



Emaile-Servierplatte

Enamel Serving Tray

Plat de service en émail

Smaltovaný táč

Emaliowany talerz do serwowania

Smaltovaný servírovací tanier

Zománcozott tálca

Emaye servis tabağı

- (de)** Produktinformation
- (en)** Product information
- (fr)** Fiche produit
- (cs)** Informace o výrobku
- (pl)** Informacja o produkcie
- (sk)** Informácia o výrobku
- (hu)** Termékismertető
- (tr)** Ürün bilgisi

Reinigung und Pflege



- Vor dem ersten Gebrauch: Entfernen Sie das Label und etwaige Klebereste mit warmem Wasser.
- Reinigen Sie den Artikel vor dem ersten und nach jedem weiteren Gebrauch mit heißem Wasser und einem milden Spülmittel.
- Der Artikel ist spülmaschinengeeignet, wir empfehlen aber das schonendere Reinigen von Hand. So erhalten Sie den typischen Glanz der Emaille-Oberfläche.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine scheuernden Reinigungsmittel und keine scharfen oder spitzen Hilfsmittel wie z.B. Drahtschwämme oder -bürsten, Stahlwolle, Reinigungsschwämmchen mit Keramikpartikeln o.Ä. Hierdurch können Kratzer entstehen, wodurch die Emaille - wie Glas - an Glanz verliert.
- Kratzer in der Emaille-Oberfläche führen zwar zu einem Glanzverlust, beeinträchtigen jedoch nicht die Funktion des Artikels. Dieser kann uneingeschränkt weiter verwendet werden.
- Reinigen Sie den Artikel möglichst direkt nach dem Gebrauch, da sich dann die Speisereste leicht lösen. Lassen Sie den Artikel vor dem Reinigen ausreichend abkühlen.
- Weichen Sie hartnäckige oder angebrannte Speisereste vor dem Reinigen ein. Anschließend lassen sich diese mit einem weichen Schwamm oder einer Spülbürste mit weichen, flexiblen Borsten leicht entfernen.
- Trocknen Sie den Artikel gleich nach dem Spülen ab, um Flecken durch natürliche Kalkablagerungen zu vermeiden. Eventuelle Kalkflecken lassen sich mit Essigwasser problemlos entfernen.

- Lagern Sie den Artikel trocken.
- Durch Metallabrieb von z.B. Edelstahlbesteck kann es zu schwarzen Flecken auf der hellen Emaille-Oberfläche kommen. Diese Flecken lassen sich mit einem Emaille-Spezialreiniger beseitigen.

Wichtige Hinweise zum Gebrauch im Backofen

- Der Artikel ist für den Gebrauch im Backofen geeignet und ofenfest bis +400 °C.
Der Artikel darf nicht in der Mikrowelle und nicht auf dem Herd verwendet werden. Zweckentfremden Sie ihn nicht!
- Fetten Sie den Artikel vor dem Gebrauch als Backform mit etwas Butter, Margarine oder Speiseöl ein.
- Gehen Sie mit dem heißen Artikel vorsichtig um. Verwenden Sie in jedem Fall Topflappen.

Es besteht Verbrennungsgefahr!

- Stellen Sie den heißen Artikel immer auf eine geeignete, hitzebeständige Unterlage.
- Vermeiden Sie ein Überhitzen des Artikels. Er darf nicht im leeren Zustand erhitzt werden.
- Setzen Sie den Artikel keinen Schocktemperaturen aus. Stellen Sie ihn in heißem Zustand z. B. nie auf eine kalte oder nasse Unterlage. Andernfalls kann die Emaille-Oberfläche beschädigt werden.
- Zum Schutz der Emaille-Oberfläche verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände beim Zubereiten oder Reinigen, da dadurch Kratzer in der Emaille-Oberfläche entstehen können.

Cleaning and care

en

- Before using for the first time, remove the label and any adhesive residue with warm water.
- Clean the product with hot water and a mild washing-up liquid before using it for the first time and after every subsequent use.
- The product is dishwasher-safe. However, we recommend the gentler method of hand-washing. This makes the enamel shine.
- Do not use any caustic agents or sharp or pointed objects for cleaning, such as wire sponges or brushes, steel wool, cleaning sponges with ceramic particles or similar items. They may scratch the enamel, causing it to lose its shine - just like glass.
- Although scratches in the surface of the enamel cause it to lose its shine, they do not impact the product's function. You can continue to use it normally.
- Clean the product as soon as possible after use while any remaining food is easier to remove. Allow the product to cool down sufficiently before cleaning it.
- Allow any stubborn or burnt-on food to soak before cleaning. It can then be easily removed with a soft sponge or a washing-up brush with soft, flexible bristles.
- Dry the product immediately after washing it to avoid stains caused by natural calcification. Any limescale stains can be easily removed with a solution of vinegar and water.

- Store the product in a dry place.
- When using metal (e.g. stainless steel cutlery), black marks may appear on the light-coloured enamel surface due to metal abrasion. These marks can be removed with a special enamel cleaner.

Important information on use in the oven

- The product is suitable for use in the oven at temperatures up to +400 °C.
The product must not be used in the microwave or on the hob. Use it for its intended purpose only!
- Grease the product with a little butter, margarine or cooking oil before using it as a baking tin.
- Take care when handling the product when it is hot. Always use oven gloves. **There is a risk of burns!**
- Always place the product on a suitable heat-resistant surface or mat when hot.
- Avoid overheating the product:
It must not be heated up while empty.
- Do not expose the product to sudden or extreme changes in temperature. Never place it on a cold or wet surface if it is still hot, for example, as doing so may damage the enamel surface.
- To protect the enamel surface, do not use any sharp or pointed objects while cooking with or cleaning the product, as this may scratch the enamel surface.

Nettoyage et entretien

fr

- Avant la première utilisation: enlevez l'étiquette et les éventuels restes de colle à l'eau chaude.
- Avant la première utilisation et après chaque utilisation, nettoyez l'article à l'eau très chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle doux.
- L'article peut être lavé au lave-vaisselle, mais nous conseillons le nettoyage à la main, plus respectueux des propriétés de votre article. Vous préserverez ainsi l'éclat caractéristique du revêtement en émail.
- N'utilisez pas de produits à récurer ou d'ustensiles pointus ou coupants, comme les éponges ou brosses métalliques, la laine d'acier, les éponges de nettoyage à particules céramiques, etc. Ils pourraient rayer le revêtement et ternir l'émail, comme c'est le cas pour le verre.
- Les rayures ternissent l'émail, mais elles ne nuisent en rien au bon fonctionnement de l'article, qui peut continuer à être utilisé normalement.
- Nettoyez l'article de préférence juste après l'avoir utilisé, les restes alimentaires seront plus faciles à détacher. Laissez l'article refroidir suffisamment avant de le nettoyer.
- Pour enlever plus facilement les restes de nourriture récalcitrants ou brûlés, faites tremper l'article avant de le laver avec une éponge souple ou une brosse à vaisselle à poils souples et doux.
- Essuyez l'article juste après l'avoir lavé afin d'éviter les traces de calcaire. Ces traces s'enlèvent très facilement à l'eau vinaigrée.

- Rangez l'article dans un endroit sec.
- Le frottement d'objets métalliques comme les couverts en acier inoxydable peut laisser des traces sombres sur la surface émaillée claire. Ces traces s'enlèvent avec un nettoyant pour émail.

Conseils importants pour l'utilisation au four

- Cet article est conçu pour une utilisation au four jusqu'à +400 °C.
L'article ne doit pas être utilisé au micro-ondes ou sur une cuisinière. Ne l'utilisez pas pour un autre usage!
- Avant d'utiliser l'article au four, graissez-le avec un peu de beurre, de margarine ou d'huile alimentaire.
- Manipulez l'article avec prudence quand il est chaud. Utilisez toujours des maniques.

Il y a risque de brûlure!

- Posez toujours l'article chaud sur une surface appropriée résistant à la chaleur.
- Évitez de surchauffer l'article et ne le faites jamais chauffer à vide.
- N'exposez pas l'article aux chocs thermiques.
Ne posez jamais l'article chaud sur une surface froide ou humide: vous risqueriez d'endommager la surface émaillée.
- Pour protéger le revêtement en émail, n'utilisez aucun objet coupant ou pointu durant la préparation ou le nettoyage sous peine de rayer le revêtement en émail.

- Před prvním použitím: Odstraňte nálepku a případné zbytky lepidla teplou vodou.
- Před prvním použitím a po každém dalším použití výrobek umyjte teplou vodou a trochou jemného prostředku na mytí nádobí.
- Výrobek je vhodný do myčky. Doporučujeme však šetrnější ruční mytí. Díky tomu se zachová typický lesk smaltovaného povrchu.
- K mytí nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani ostré nebo špičaté pomůcky, jako např. drátěnky nebo drátěné kartáčky, ocelovou vlnu, čisticí houbičky s keramickými částechkami apod. Mohly by tím vzniknout škrábance, díky čemuž by smalt - stejně tak jako sklo - ztratil lesk.
- Škrábance ve smaltovaném povrchu mají sice za následek ztrátu lesku, ale nemají vliv na funkci výrobku. Ten můžete i v takovém případě používat dále bez omezení.
- Výrobek umývejte pokud možno ihned po použití, protože tak se dají zbytky pokrmů nejlépe odstranit. Než začnete výrobek umývat, nechte jej dostatečně vychladnout.
- Úporné nebo připálené zbytky jídla nechte před čištěním odmočit. Pak je můžete snadno odstranit měkkou houbičkou nebo kartáčkem na nádobí s měkkými pružnými štětinami.
- Výrobek ihned po umytí utřete, abyste zabránili tvorbě skvrn působením přírodních vápenných usazenin. Případné vápenné skvrny můžete snadno odstranit octovou vodou.

- Výrobek skladujte v suchu.
- Dotyky kovových předmětů, jako je např. příbor z ušlechtilé oceli, mohou způsobit černé skvrny na světlém smaltovaném povrchu. Tyto skvrny lze odstranit speciálním čističem na smalty.

Důležité pokyny k používání v troubě

- Výrobek je vhodný pro používání v pečicí troubě a odolný žáru do +400 °C.
Výrobek se nesmí používat v mikrovlnné troubě ani na sporáku. Nepoužívejte ho k jiným účelům!
- Před použitím jako formu na pečení výrobek vymažte máslem, margarínem nebo jedlým olejem.
- S horkým výrobkem zacházejte opatrně.
Vždy používejte kuchyňské chňapky.

Hrozí nebezpečí popálení!

- Horký výrobek odkládejte vždy na vhodnou žáruvzdornou podložku.
- Vyvarujte se přehřátí výrobku.
Nesmí se zahřívat prázdný.
- Výrobek nevystavujte extrémním teplotám. Nikdy jej např. nestavte horký na studený nebo mokrý podklad. Jinak se smaltovaný povrch může poškodit.
- Na ochranu smaltované vrstvy nepoužívejte během přípravy ani čištění žádné ostré ani špičaté předměty, protože jinak by mohly ve smaltovaném povrchu vzniknout škrábance.

Czyszczenie i pielęgnacja

pl

- Przed pierwszym użyciem: usunąć etykietę oraz ewentualne pozostałości kleju za pomocą ciepłej wody.
- Przed pierwszym użyciem oraz po każdym kolejnym użyciu należy umyć produkt gorącą wodą z dodatkiem łagodnego płynu do mycia naczyń.
- Produkt nadaje się do mycia w zmywarce, zalecamy jednak, by czyścić go ręcznie, ponieważ jest to delikatniejsze. Dzięki temu nie utraci charakterystycznego połysku emaliowanej powłoki.
- Nie używać do mycia szorujących środków czyszczących ani ostrych lub spiczastych przyborów, takich jak np. druciane gąbki i szczotki, druciaki czy gąbki z cząsteczkami ceramicznymi itp. Za ich sprawą mogą powstać zadrapania, przez co emalia - podobnie jak szkło - straci swój połysk.
- Zadrapania na emaliowanej powłoce skutkują utratą połysku, nie wpływają jednak negatywnie na przydatność produktu. Można go w dalszym ciągu używać tak samo jak wcześniej.
- W miarę możliwości należy umyć produkt bezpośrednio po użyciu, gdyż wtedy najłatwiej jest usunąć resztki potraw. Przed przystąpieniem do czyszczenia poczekać, aż produkt ostygnie.
- Przed myciem warto namoczyć przyklejone lub przypalone resztki jedzenia. Dzięki temu łatwo dadzą się usunąć miękką gąbką lub szczotką do mycia naczyń o miękkim, giętkim włosiu.
- Od razu po umyciu należy wysuszyć produkt, aby zapobiec tworzeniu się plam przez naturalne osadzanie się wapnia. Jeśli takie plamy powstaną, można je bez problemu usunąć wodą z octem.

- Przechowywać produkt w suchym miejscu.
- Poprzez kontakt z metalem, np. ze sztućcami ze stali szlachetnej mogą powstać czarne ślady na jasnej, emaliowanej powierzchni. Te ślady można usunąć za pomocą środka do czyszczenia emaliowanej powierzchni.

Ważne wskazówki dotyczące użytkowania w piekarniku

- Produkt przeznaczony jest do użytku w piekarniku, w temperaturze do +400°C.
Produktu nie wolno stosować w kuchence mikrofalowej ani na płytach kuchennych. Nie wolno używać go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem!
- Przed użyciem produktu jako formy do pieczenia należy natłuścić go masłem, margaryną lub olejem spożywczym.
- Należy posługiwać się nim ostrożnie.
Zawsze używać łapek do garnków.

Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!

- Gorący produkt należy zawsze stawiać na przystosowanej do tego podkładce odpornej na wysokie temperatury.
- Należy unikać przegrzewania produktu.
Nie podgrzewać produktu, jeśli jest pusty.
- Nie wystawiać produktu na działanie skrajnych temperatur. Nigdy nie stawiać go, gdy jest gorący, na zimnym lub mokrym podłożu. W przeciwnym razie emaliowana powłoka może ulec uszkodzeniu.
- Podczas przyrządzania potraw lub czyszczenia nie używać ostrych ani spiczastych przedmiotów, które mogą zarysować powierzchnię - pomoże to chronić emaliowaną powłokę produktu.

Čistenie a ošetrovanie

sk

- Pred prvým použitím: Odstráňte etiketu a prípadné zvyšky lepidla teplou vodou.
- Výrobok vyčistite pred prvým použitím a po každom ďalšom použití teplou vodou s jemným prostriedkom na umývanie riadu.
- Výrobok je vhodný na umývanie v umývačke riadu, odporúčame vám ale šetrnejšie ručné umývanie. Zachová sa tak typický lesk smaltovaných povrchov.
- Na čistenie nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky a žiadne ostré alebo špicaté pomôcky ako napr. drôtenky alebo drôtené kefkы, oceľovú vlnu, čistiace špongie s keramickými čiastočkami a pod. Môžu vzniknúť škrabance, pričom smaltovaná vrstva stratí svoj prirodzený lesk - podobne ako sklo.
- Hoci škrabance spôsobia stratu lesku smaltovaného povrchu, neobmedzia funkčnosť výrobku. Môžete ho naďalej používať bez obmedzení.
- Výrobok vyčistite podľa možností ihneď po použití, pretože vtedy sa zvyšky pokrmov odstraňujú najľahšie. Pred čistením nechajte výrobok dostatočne vychladnúť.
- Nepoddajné alebo pripečené zvyšky jedál nechajte pred čistením odmočiť. Následne sa budú dať ľahko odstrániť jemnou špongiou alebo kefkou s jemnými, ohybnými štetinami.
- Výrobok osušte ihneď po umytí, aby sa na ňom nevytvorili fláky pri prirodzenom vyzrážaní vodného kameňa. Možné fláky po vodnom kameni môžete bez problémov odstrániť octovou vodou.

- Výrobok skladujte v suchom stave.
- Oterom kovov, napr. pri dotyku príboru z ušľachtilej ocele, môže dôjsť k tvorbe čiernych flákov na svetlom smaltovanom povrchu. Tieto fláky sa dajú odstrániť pomocou špeciálneho čističa na smalt.

Dôležité upozornenia pre používanie v rúre na pečenie

- Výrobok je vhodný na používanie v rúre na pečenie a je žiaruvzdorný do +400 °C.
Výrobok sa nesmie používať v mikrovlnnej rúre ani na sporáku. Nepoužívajte ho na iné účely!

- Pred použitím v rúre na pečenie výrobok vymastite trochou masla, margarínu alebo jedlého oleja.

- S horúcim výrobkom manipulujte opatrne.
V každom prípade používajte chňapky.

Hrozí nebezpečenstvo popálenia!

- Horúci výrobok vždy ukladajte na vhodnú, žiaruvzdornú podložku.
- Zabráňte prehriatiu výrobku.
V prázdnom stave sa nesmie zohrievať.
- Výrobok nevystavujte prudkým zmenám teploty.
V horúcom stave ho napr. nikdy neukladajte na studený alebo mokrý podklad. V opačnom prípade sa môže poškodiť smaltovaný povrch.
- Na ochranu smaltovaného povrchu nepoužívajte pri príprave jedla alebo čistení ostré alebo špicaté predmety, mohli by spôsobiť škrabance na smaltovanom povrchu.

Tisztítás és ápolás

hu

- Az első használat előtt: meleg vízzel távolítsa el a címkét és az esetleges ragasztómaradványokat.
- Az első használat előtt és minden további használat után tisztítsa meg a terméket forró vízzel és kímélő mosogatószerrel.
- A termék mosogatógépben tisztítható, de mi a kímélőbb kézi tisztítást ajánljuk. Így megőrzi tipikus zománcos csillogását.
- A tisztításhoz ne használjon súrolószereket, éles vagy hegyes eszközöket, pl. fém dörzsít, drótkefét, kerámiaszemcsés mosogatószivacsot vagy hasonlót. Ezek megkarcolhatják a bevonatot, így a zománc - mint ahogyan az üveg is - veszít fényességéből.
- Bár a zománcfelszínen keletkező karcok csökkentik az edény fényét, de a termék funkcióját nem befolyásolják. Továbbra is korlátozás nélkül használhatja.
- A terméket lehetőleg közvetlenül a használat után tisztítsa meg, mert ekkor a legkönnyebb az ételmaradék eltávolítása. Tisztítás előtt hagyja a terméket kellőképpen lehűlni.
- A makacs vagy odaégett ételmaradékokat a tisztítás előtt áztassa be. Ezután könnyen eltávolíthatók egy puha szivacs vagy egy puha, rugalmas sörtéjű mosogatókefével.
- Mosogatás után azonnal törölje szárazra a terméket, így nem lesz foltos a természetes vízkőlerakódástól. Az esetleges vízkőfoltok ecetes vízzel könnyen eltávolíthatók.

- A terméket száraz helyen tárolja.
- Fémekkel történő érintkezés (pl. rozsdamentes acél evőeszköz) következtében fekete foltok keletkezhetnek a világos zománcfelületen. Ezek a foltok speciális zománc tisztítóval eltávolíthatók.

Fontos tudnivalók a sütőben való használatához

- A termék sütőben használható és +400 °C-ig hőálló. A terméket a mikrohullámú sütőben és a tűzhelyen használni tilos. Csak a rendeltetésnek megfelelően használja a terméket!
- Ha sütőformaként használja a terméket, akkor zsírozza ki egy kevés vajjal, margarinnal vagy étolajjal.
- A forró termékkel óvatosan bánjon. Mindig használjon edényfogó ruhát.

Égési sérülések veszélye áll fenn!

- A forró terméket mindig egy arra alkalmas, hőálló alátétre helyezze.
- Kerülje az edény túlhevítését. Üresen nem szabad felhevíteni.
- Ne tegye ki a terméket hirtelen nagy hőmérséklet-változásnak. Soha ne helyezze a forró terméket pl. hideg vagy nedves felületre. Ellenkező esetben megsérülhet a zománcbevonat.
- A zománcbevonat épsége érdekében ne használjon éles vagy hegyes eszközöket az ételkészítés vagy a tisztítás során, mert ezek karcolásokat okozhatnak a zománcfelületen.

Temizleme ve bakım

tr

- İlk kullanım öncesi: etiketi ve kalan yapışkan artıkları ılık suyla çıkarın.
- Ürünü ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra sıcak su ve yumuşak bulaşık deterjanı ile yıkayın.
- Ürün bulaşık makinesinde yıkanabilir, fakat yine de elde yıkanmasını tavsiye ederiz. Bu şekilde emaye üst yüzeyin tipik şekilde parlamasını sağlarsınız.
- Temizlemek için aşındırıcı temizleme maddeleri ve keskin veya sivri yardımcı maddeler, örn. tel süngerler veya fırçalar, parlatma çelik tel, seramik partiküllü temizleme sünger vb. kullanmayın. Bunlardan dolayı emaye kaplama, cam gibi parlaklığını kaybedebilir.
- Emaye yüzeydeki çizikler parlaklığın kaybına neden olur ancak ürünün fonksiyonuna etki etmez. Kısıtlama olmadan kullanılmaya devam edilebilir.
- Ürünü mümkün olduğunca kullanımın hemen ardından temizleyin, çünkü yemek artıkları en iyi bu şekilde çözülür. Ürünü temizlemeden yeterince soğumaya bırakın.
- Sert veya yanmış yemek artıklarını yıkamadan önce yumuşamasını sağlayın. Bunlar yumuşak bir sünger veya yumuşak, esnek fırçalara sahip yıkama fırçası ile kolayca temizlenir.
- Lekeleri ve kireç artıklarını önlemek için ürünü yıkadıktan hemen sonra kurulayın. Olası kireç lekeleri sirkeli su ile kolayca temizlenebilir.

- Ürünü kuru halde saklayın.
- Örneğin paslanmaz çelik çatal-bıçaktan dolayı metal aşınması oluşursa, açık emaye üst yüzeyinde siyah lekeler meydana gelebilir. Bu lekeler özel bir emaye temizleyici ile giderilebilir.

Fırında kullanım için önemli bilgiler

- Ürün fırında kullanıma uygundur ve fırında +400 °C ye kadar dayanıklıdır.
Bu ürün mikrodalgada ve ocakta kullanılmamalıdır.
Ürünü başka amaçlar için kullanmayın!
- Fırın kalıbı olarak kullanmadan önce ürünü bir miktar tereyağı, margarin veya yemeklik yağ ile yağlayın.
- Sıcak olan ürünü kullanırken dikkatli olun.
Mutlaka her seferinde fırın eldiveni kullanın.

Aksi takdirde yanma tehlikesi vardır!

- Sıcak ürünü her zaman uygun, ısıya dayanıklı bir altlığın üstüne koyun.
- Ürünün aşırı ısınmasını önleyin.
Boşken ısıtılmamalıdır.
- Ürünü şok sıcaklıklara maruz bırakmayın. Sıcak durumdayken ürünü asla soğuk veya ıslak bir yüzeye yerleştirmeyin. Aksi takdirde emaye yüzey hasar görebilir.
- Emaye yüzeyi korumak için hazırlık veya temizlik sırasında keskin veya sivri cisimler kullanmayın; bu tür cisimler emaye üst yüzeyinde çizik oluşmasına neden olabilir.



www.tchibo.de/anleitungen
www.tchibo.de/instructions
www.fr.tchibo.ch/notices
www.tchibo.cz/navody
www.tchibo.pl/instrukcje
www.tchibo.sk/navody
www.tchibo.hu/utmutatok
www.tchibo.com.tr/kilavuzlar

Artikelnummer | Product number
Référence | Číslo výrobku
Numer artykułu | Číslo výrobku
Cikkszám | Ürün numarası: 394 815

Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany

www.tchibo.de • www.tchibo.ch • www.tchibo.cz
www.tchibo.pl • www.tchibo.sk • www.tchibo.hu
www.tchibo.com.tr